

阅读写作：飞箱-5

Der Topf fuhr zu erzählen fort, und das Ende war ebensogut wie der Anfang.

罐子继续讲故事。故事的结尾跟开头一样好。

Alle Teller klapperten vor Freude, und der Haarbesen zog grüne Petersilie

aus dem Sandloche und bekränzte den Topf, denn er wußte, daß es die
andern ärgern werde. 'Bekränze ich ihn heute', dachte er, 'so bekränzt er
mich morgen.'

所有的盘子都快乐得闹起来。鸡毛帚从一个沙洞里带来一根绿芹菜，把它当做一个
花冠戴在罐子头上。他知道这会使别人讨厌。“我今天为她戴上花冠，”他想，“她明
天也就会为我戴上花冠的。”

'Nun will ich tanzen!' sagte die Feuerzange und tanzte. Ja, Gott bewahre uns,
wie konnte sie das eine Bein in die Höhe strecken! Der alte Stuhlbezug dort
im Winkel platzte, als er es sah. 'Werde ich nun auch bekränzt?' fragte die
Feuerzange, und das wurde sie. 'Das ist das gemeine Volk!' dachten die
Streichhölzer.

“现在我要跳舞了，”火钳说，于是就跳起来。天啦！这婆娘居然也能翘起一只腿来！

墙角里的那个旧椅套子也裂开来看它跳舞。“我也能戴上花冠吗？”火钳说。果然不
错，她得到了一个花冠。“这是一群乌合之众！”柴火想。

Nun sollte die Teemaschine singen, aber sie sagte, sie sei erkältet, sie könne
nicht, wenn sie nicht koche; doch das war bloß Vornehmtuerei; sie wollte
nicht singen, wenn sie nicht drinnen bei der Herrschaft auf dem Tische

stand.

现在茶壶开始唱起歌来。但是她说她伤了风，除非她在沸腾，否则就不能唱。但这不过是装模作样罢了：她除非在主人面前，站在桌子上，她是不愿意唱的。

Im Fenster saß eine alte Feder, womit das Mädchen zu schreiben pflegte; es war nichts Bemerkenswertes an ihr, außer daß sie gar zu tief in die Tinte getaucht worden, aber darauf war sie nun stolz. 'Will die Teemaschine nicht singen', sagte sie, 'so kann sie es unterlassen; draußen hängt eine Nachtigall im Käfig, die kann singen; die hat zwar nichts gelernt, aber das wollen wir diesen Abend dahingestellt sein lassen!'

老鹅毛笔坐在桌子边——女佣人常常用它来写字：这支笔并没有什么了不起的地方，他只是常被深插在墨水瓶之中，但他对于这点却感到非常骄傲。“如果茶壶不愿意唱，”他说，“那么就去她的吧！外边挂着的笼子里有一只夜莺——他唱得蛮好，他没有受过任何教育，不过我们今晚可以不提这件事情。”

'Ich finde es höchst unpassend', sagte der Teekessel - er war Küchensänger und Halbbruder der Teemaschine -, 'daß ein fremder Vogel gehört werden soll! Ist das Vaterlandsliebe? Der Marktkorb mag darüber richten!'

“我觉得，”茶壶说——“他是厨房的歌手，同时也是茶壶的异母兄弟——我们要听这样一只外国鸟唱歌是非常不对的。这算是爱国吗？让上街的菜篮来评判一下吧？”

'Ich ärgere mich nur', sagte der Marktkorb, 'ich ärgere mich so, wie es sich kein Mensch denken kann! Ist das eine passende Art, den Abend hinzubringen? Würde es nicht vernünftiger sein, Ordnung herzustellen? Ein

jeder müßte auf seinen Platz kommen, und ich würde das ganze Spiel leiten.

Das sollte etwas anderes werden!'

“我有点烦恼，”菜篮说。“谁也想象不到我内心里是多么烦恼！这能算得上是晚上的消遣吗？把我们这个家整顿整顿一下岂不是更好吗？请大家各归原位，让我来布置整个的游戏吧。这样，事情才会改变！”

